

Deutsch

Original

# Betriebsanleitung

## Elektrisches Wachsmesser

D



Inhalt	Seite
1. Sicherheitshinweise.....	2
Achtung!	
2. Einsatz und Gebrauch.....	2
3. Lieferumfang - Zubehör.....	3
4. Anschliessen des elektrischen Wachsmessers an die QUBE Einheit.....	4
5. Einschalten und Regeln.....	4
6. Empfehlungen zur Wachsmessereinstellung .....	5
7. Wechsel der Modelliersonden.....	5-6
8. Technische Daten.....	6
9. Konformitätserklärung.....	7

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein technisch hochwertiges Produkt aus dem Hause SCHICK entschieden haben und wünschen Ihnen mit Ihrem neuen elektrischen Wachsmesser viel Erfolg und Freude beim Arbeiten.

Wir haben diese Betriebsanleitung zusammengestellt, um Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen und Ihnen die notwendigen Hinweise für Bedienung und Wartung zu geben.

## 1. Sicherheitshinweise

- 1.1 Prüfen, ob Netzdaten mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- 1.2 Die elektrischen Wachsmesser sind nicht für folgenden Einsatz bestimmt:
  - in explosionsgefährdeter Umgebung
  - für medizinische Anwendungen
  - Bearbeitung feuchter Werkstoffe
- 1.3 Bei Benutzung sind die einschlägigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaft zu beachten:
  - für ausreichende Beleuchtung sorgen
  - Absaugung benutzen
- 1.4 Das elektrische Wachsmesser sollte bei Nichtbenutzung immer in der mitgelieferten Ablage aufbewahrt werden um eine versehentliche Berührung mit den heißen Bauteilen zu vermeiden.

### Achtung:

- Reparaturen oder sonstige Eingriffe dürfen nur von durch SCHICK autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.
- SCHICK übernimmt keine Gewährleistung, wenn das Wachsmesser nicht in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung benutzt wird.

## 2. Einsatz und Gebrauch

Das elektrische Wachsmesser ist für den universellen Einsatz im Dentallabor zur Verarbeitung von dentalen Wachsen konzipiert. Das SCHICK Wachsmesser erlaubt Temperatureinstellungen bis zu 200°C und ermöglicht somit den Gebrauch aller handelsüblichen Dentalwachse.

Die Steuerung des elektrischen Wachsmessers erfolgt durch das Arbeitsplatzsystem **QUBE** und dessen Bediensatellit mit berührungssensitiven Bedienelementen.

### Umgebungsbedingungen:

- Innenräume 5° - 40°
- bis 2.000 m NN

Überspannungskategorie: II

Verschmutzungsgrad: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

### 3. Übersicht elektrisches Wachsmesser Art.-Nr. 9066 und Zubehör

Lieferumfang:



Elektrisches Wachsmesser Art.Nr.: 9065/1



Modelliersonde 0,6mm Art.Nr.: 9200/2



Modelliersonde 1mm Art.Nr.: 9200/3



Modellierklinge Art.Nr.: 9200/4



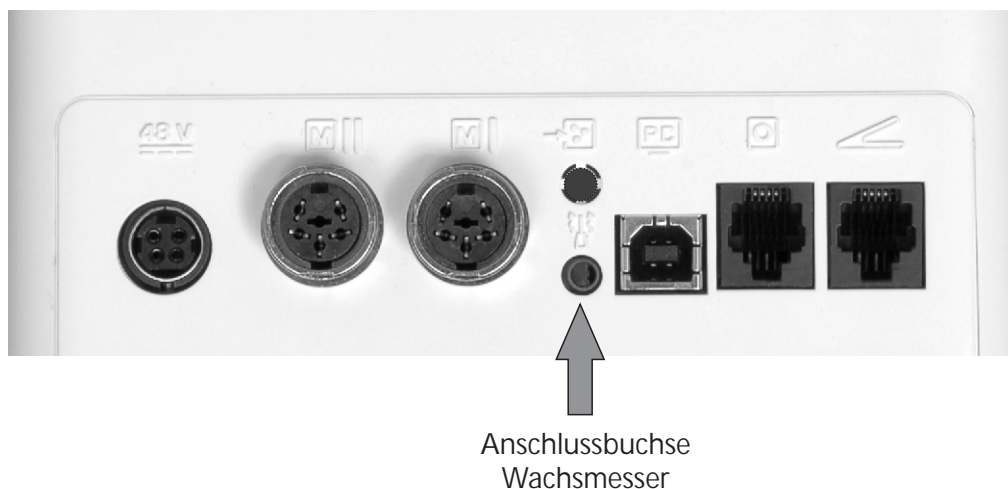
Wachsmesserablage Art.Nr.: 9090/4

Optionales Zubehör:



Ablage Wachse Art.Nr.: 9092

#### 4. Anschliessen des elektrischen Wachsmessers an die Steuereinheit des **QUBE**

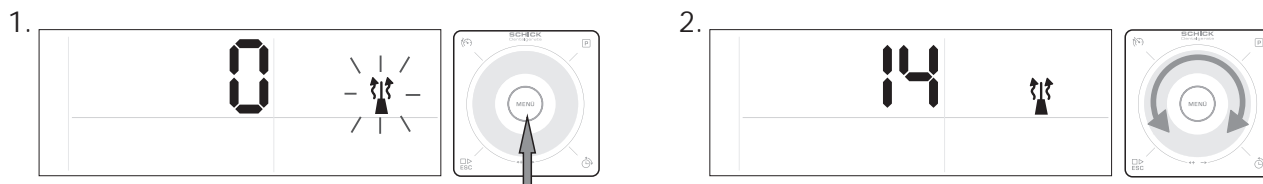


Auf der Rückseite des jeweiligen **QUBE** Steuergerätes befindet sich die Anschlussbuchse zur Versorgung des elektrischen Wachsmessers. Stecken Sie dort den Stecker des elektrischen Wachsmessers ein.

#### 5. Aktivierung und Regelung des elektrischen Wachsmessers über den Bediensatelliten des Arbeitsplatzsystems

Zur Aktivierung/Deaktivierung des Wachsmessers an Ihrem **QUBE** Bediensatellit gehen Sie wie folgt vor:

##### 5.1 Einschalten und Regeln des Wachsmessers (Bitte beachten Sie hierzu die Empfehlungen Siehe Punkt 6)



1. **Menü** 2 Sekunden drücken um in die Programmierenebene zu wechseln

2. Um das Wachsmesser zu aktivieren, durch Drehbewegung auf dem Wheel einen Wert größer 0 einstellen und mit **ESC** bestätigen. Die Heizleistung kann in einem Bereich zwischen 1 und 20 eingestellt werden. Dies entspricht einem Temperaturbereich zwischen ca. 60° und 200° C.  
Zum Deaktivieren Schritt 1 wiederholen, den Wert zurück auf 0 drehen und mit **ESC** bestätigen.

Wiedereinschalten des Wachsmessers mit gespeicherter Temperatureinstellung:

Wird das **QUBE** Arbeitsplatzsystem ausgeschaltet ohne das elektrische Wachsmesser vorher deaktiviert zu haben, bleibt der zuletzt eingestellte Heizwert im Speicher.

Zur Reaktivierung des elektrischen Wachsmessers reicht der Wechsel in die Programmierenebene wie oben unter Punkt 5.1/1. beschrieben, wo der zuletzt verwendete Heizwert blinkend angezeigt wird. Nach Verlassen der Programmierenebene über **ESC** ist das elektrische Wachsmesser aktiviert.

## 6. Empfehlungen zur Wachsmessereinstellung

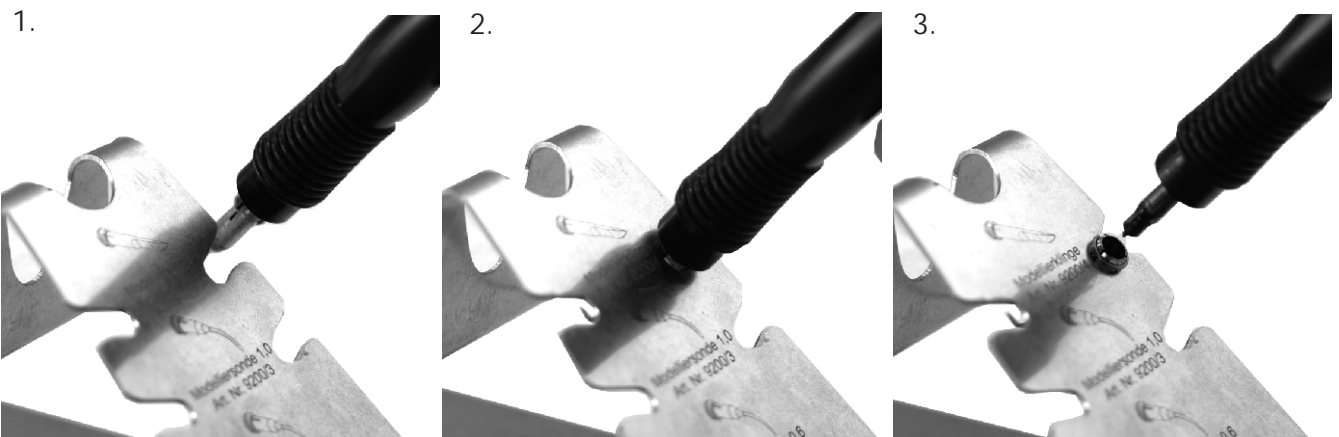
Die Heizleistung des Wachsmessers lässt sich über den Bediensatellit auf einen Wert zwischen 1 und 20 einstellen, wobei 20 die höchste und 1 die niedrigste Stufe ist.

Die folgend aufgelisteten Einstellungsempfehlungen beziehen sich exemplarisch auf das Schick DesignWachs und können als Ausgangsbasis für individuelle Einstellungen herangezogen werden:

Wachssorte	Einstellungsempfehlung	Verarbeitungstemperatur
Cervikalwachs lila	Stufe 10	ca. 125°C
Keramik Wachs beige	Stufe 11-12	ca. 130° - 135°C
Modellierwachs grau	Stufe 15	ca. 140°C
Fräswachs grün	Stufe 15-17	ca. 140° - 150°C

## 7. Wechsel der Modelliersonden

### 7.1 Wechsel der Modelliersonden mit Hilfe der Wachsmesserablage



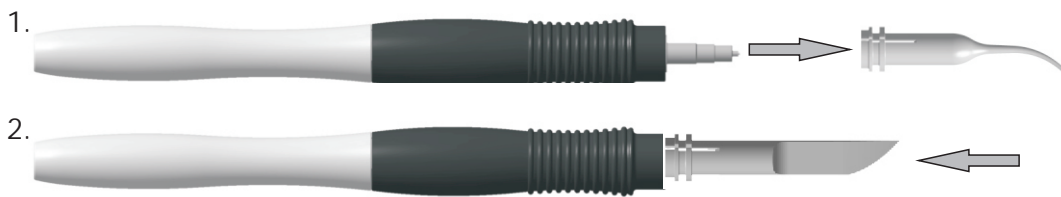
Zum Wechsel der Modelliersonde diese exakt in eine der Sondenhalterungen an der Wachsmesserablage einhängen und Wachsmesser gerade aus der fixierten Sonde herausziehen.

Wachsmesser zum Aufnehmen einer Modelliersonde geradlinig bis zum Endanschlag in die Sonde einfahren und seitlich aus der Halterung herausfahren.



Das heiße Wachsmesser niemals auf eine brennbare Oberfläche ablegen. Brandgefahr!

## 7.2 Wechsel der Modelliersonden ohne Wachsmesserablage



1. Die Modelliersonde in Pfeilrichtung vom Wachsmesser mit geeigneter Zange abziehen
2. Modelliersonde in Pfeilrichtung vollständig auf das Wachsmesser aufstecken und auf festen Sitz achten.



Achtung: Die Modelliersonden erreichen Temperaturen von bis zu 200°C! Verbrennungsgefahr!

## 8. Technische Daten

### Elektrisches Wachsmesser

Durchmesser:	14 mm
Länge ohne Kabel:	171 mm
Länge Anschlußkabel:	1,95 m
Gewicht mit Kabel:	67 g
Min./Max. Temperatur:	60°C /200°C
Modelliersondenwechsel:	Schnellwechselsystem

Technische Änderungen vorbehalten

## 9. Konformitätserklärung

Wir, SCHICK GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen

erklären hiermit, dass das Produkt

Elektrisches Wachsmesser 9066 bestehend aus  
Wachsmesserhandstück 9065/1 in Verbindung mit  
Modelliersonden 9200/2, 9200/3, 9200/4 und der  
Wachsmesserablage 9090/4



folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)  
2014/30/EU (EMV-Richtlinie)  
2011/65/EU (RoHS)

Name / Anschrift des  
Dokumentenbevollmächtigten  
in der Gemeinschaft:

Wolfgang Schick  
Lehenkreuzweg 12  
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, im März 2017

A handwritten signature in cursive script that reads 'Schick'.

W. Schick  
Geschäftsführer

---

Das Gerät entspricht bezüglich der Gerätesicherheit und des  
Funkschutzes den geltenden Bestimmungen nach VDE.

Diese Betriebsanleitung ist stets erreichbar, am besten in  
der Nähe des Gerätes aufzubewahren!  
An dieser Stelle möchten wir Sie auch darauf hinweisen, dass  
für solche technisch hochwertigen Geräte ein entsprechender  
Reparaturservice und speziell ausgebildetes Fachpersonal  
erforderlich ist.

Das Haus SCHICK garantiert ihnen einwandfreie  
Reparaturen mit Original-Ersatzteilen. Auf jede bei uns  
im Hause durchgeführte Reparatur wird Ihnen wieder  
eine Garantiezeit von 6 Monaten eingeräumt.

Hersteller:



Schick GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen  
Telefon +49 7356 9500-0  
Telefax +49 7356 9500-95  
E-Mail [info@schick-dental.de](mailto:info@schick-dental.de)  
Internet [www.schick-dental.de](http://www.schick-dental.de)



English

Original

**Instructions**

Electric wax knife

E



We are pleased that you decided to buy a highly developed piece of equipment from SCHICK and would like to wish you every success when working with your new electric wax knife.

We wrote these instructions to enable you to get accustomed to your new piece of equipment and to provide you with the correct operating and maintenance instructions.

Index	page
1. Safety information.....	2
Caution!	
2. Range of applications.....	2
3. List of contents - accessories/spare parts..	3
4. Connecting the electric wax knife to the <b>QUBE</b> control unit.....	4
5. Activation and setting of the electric wax knife.....	4
6. Recommendations for adjustment of wax knife .....	5
7. Changing the modelling tip .....	5-6
8. Technical Data.....	6
9. Declaration of Conformity.....	7

## 1. Safety information

- 1.1 Ascertain that your mains supply coincides with the data on the rating plate.
- 1.2 The electric wax knives are not suitable for the following applications:
  - in areas where there is a risk of explosion
  - for medical applications
  - for working on moist materials
- 1.3 Ensure that all regulatory requirements are observed during use
  - always wear protective glasses
  - provide enough light at the working place
  - use dust suction
- 1.4 When not in use, the wax knife should always be stored in the unit supplied so as to prevent possible contact with hot components.

### Attention:

- Repairs and other technical procedures must only be carried out by suitable qualified personnel, authorized by SCHICK.
- SCHICK do not guarantee the electric wax knife should it not have been used in accordance with the instructions.

## 2. Range of applications

The electric wax knife is designed for universal use in dental laboratories for the processing of dental waxes. The SCHICK wax knife can withstand temperatures of up to 200°C and can thus be used with all commercially available dental waxes.

The electric wax knife is operated via the **QUBE** workplace system and its control satellite with touch-sensitive keys.

Conditions of environment:

- interior 5° - 40° C.
- up to 2,000 meter over sea level

Categorie of overvoltage: II

Grade of pollution: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

### 3. Summary electric wax knife art.no. 9066 and accessories

List of contents:



electric wax knife art.no.: 9065/1



modelling tip 0,6mm art.no.: 9200/2



modelling tip 1mm art.no.: 9200/3



modelling blade art.no.: 9200/4



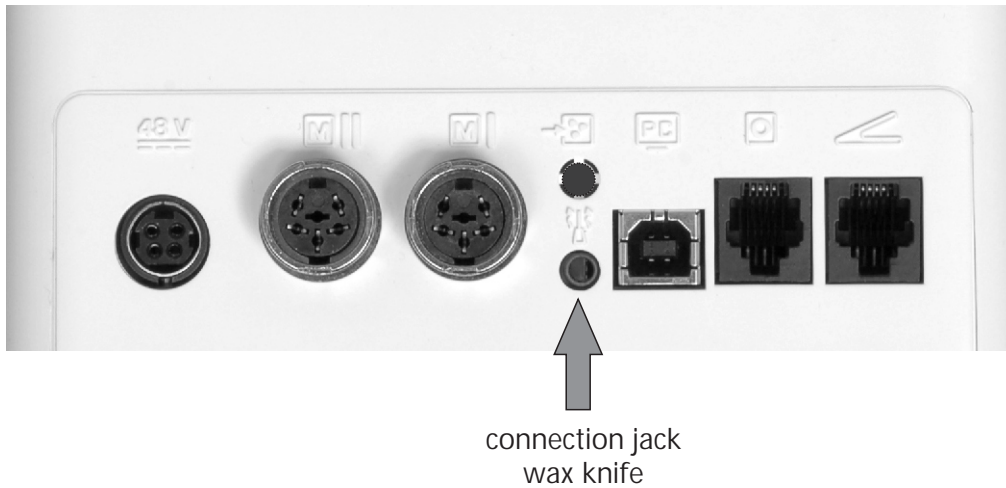
support wax knife art.no.: 9090/4

optional accessories:



wax tray art.no.: 9092

#### 4. Connecting the electrical wax knife to the **QUBE** control unit

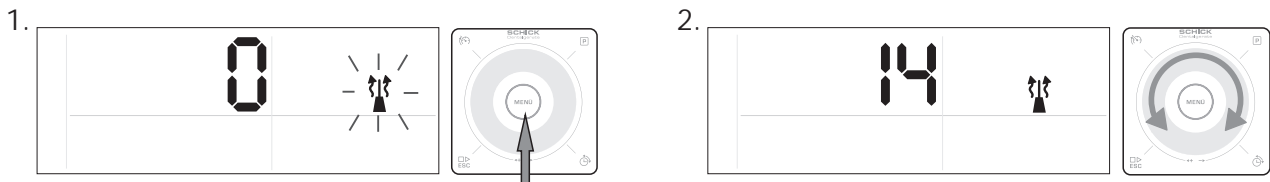


On the rear of the **QUBE** control device, there is a connection jack for the electric knife's power supply. Insert the wax knife's plug here.

#### 5. Activation and setting of the electric wax knife via the controls satellites on the QUBE workplace system

To activate/deactivate the wax knife on your **QUBE** controls satellite, take the following steps:

##### 5.1 Switching on and adjusting the wax knife (please see recommendations in point 6)



1. **Menu** Press menu for 2 seconds to switch to programming level

2. To activate the wax knife, rotate the wheel, set a value higher than 0 and confirm with **ESC**. The heat can be adjusted within a range of 1 - 20. This equates to a temperature range of between c. 60° and 200° C. To reset the value to 0, rotate and confirm with **ESC**.

##### Re-start from the memory:

If the QUBE was turned off without having the electric wax knife de-activated, the number that was used last stays in the memory.

To re-activate the electric wax-knife, enter the programming level as described under point 5.1/1. The number that was used last is shown by the flashing display. After leaving the programming level by pressing **ESC**, the electric wax knife is active.

## 6. Recommendations for adjustment of wax knife

The heat of the wax knife can be set to a range of values between 1 and 20 using the controls satellite, with 20 being the highest and 1 the lowest.

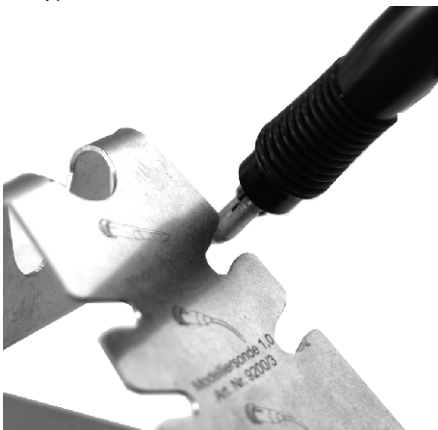
The following list of setting recommendations are examples which relate to the Schick DesignWachs and which can be used as a guide for settings to suit individual needs.

Wax types	Setting recommendation	Processing temperature
Cervical wax purple	range 10	approx. 125°C
Ceramic wax beige	range 11-12	aprox. 130° - 135°C
Modelling wax grey	range 15	approx. 140°C
Milling wax green	range 15-17	approx.. 140° - 150°C

## 7. Changing the modelling tip

### 7.1 Changing the modelling tip with support wax knife

1.



2.



3.

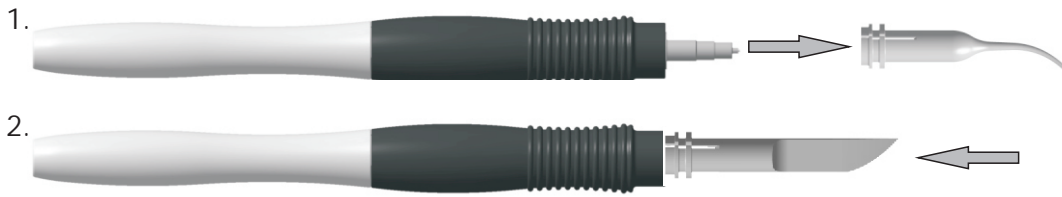


Place the modelling tip sideways on one of the forked holding devices and pull the wax knife upwards. To fit a modelling tip, fix the wax knife directly from above onto the modelling tip and remove sideways from the fork.



Never place the hot wax knife on a flammable surface. Risk of fire!

## 7.2 Changing the modelling tip without support wax knife



1. Using a suitable gripper, pull the modelling tip in the direction of the arrow
2. Attach the modelling tip to the wax knife in the direction of the arrow, ensuring it is firmly connected.



Attention: The modelling tips attain temperatures of up to 200°C! Danger of burns!

## 8. Technical Data

### Electric wax knife

diameter:	14 mm
length without cable:	171 mm
length cable:	1,95 m
weight with cable:	67 g
Min./Max. temperature:	60°C /200°C
Changing modelling tip:	Quick change system

Subject to technical modification without prior notice

## 9. Declaration of Conformity

We, SCHICK GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

Electric wax knife 9066 consisting of  
wax knife 9065/1 in connection with  
modelling tip 9200/2, 9200/3, 9200/4 and  
support wax knife 9090/4



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG	(machinery directive)
2014/30/EU	(EMV directive)
2011/65/EU	(RoHS)

Name and address of person in charge:	Wolfgang Schick Lehenkreuzweg 12 88433 Schemmerhofen
--	--

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Schick'.

W. Schick  
director

---

This unit complies with the current VDE (German association of electrical technicians) regulations concerning safety and suppression.

These instructions should be readily accessible and are best kept close to the unit itself. We would like to take this opportunity to advise you that a proper repair service and suitable qualified personnel are required for such highly developed technical equipment.

SCHICK guarantees to carry out perfect repairs using original spare parts.

manufacturer:



Schick GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen  
Telefon +49 7356 9500-0  
Telefax +49 7356 9500-95  
E-Mail [info@schick-dental.de](mailto:info@schick-dental.de)  
Internet [www.schick-dental.de](http://www.schick-dental.de)



Français

Notice originale

Spatule chauffante électronique



F

Nous nous réjouissons de votre décision d'utiliser un appareil de haute technicité de la société SCHICK et nous vous souhaitons, avec votre nouvelle spatule chauffante électronique beaucoup de satisfactions dans votre travail.

Nous avons rédigé ce notice pour vous familiariser avec votre nouvel appareil et pour vous fournir les informations nécessaires pour l'utilisation et l'entretien de celui-ci.

Contenu:	page
1. Indication de sécurité	
Attention!.....	2
2. Domaine d'application et utilisation.....	2
3. Contenu livré - équipement complémentaire...	3
4. Raccord du couteau à cire à l'unité de commande du <b>QUBE</b> .....	4
5. Activation et réglage .....	4
6. Recommandations pour le réglage du couteau à cire .....	5
7. Remplacement des sondes de modelage.....	5-6
8. Données techniques.....	6
9. Déclaration de conformité.....	7

## 1. Indication de sécurité

- 1.1 Vérifier si les données du réseau concordent avec celles de la plaquette signalétique.
- 1.2 Les couteaux à cire électrique ne doivent pas être utilisés:
  - en cas de danger d'explosion
  - pour le traitement médical
  - pour usiner des matériaux humides
- 1.3 Respecter les prescriptions professionnelles propres à chaque type d'utilisation
  - toujours porter des verres lunettes de protection
  - utiliser une aspiration
  - rechercher un éclairage suffisant
- 1.4 En cas de non utilisation, la spatule chauffante électronique doit être toujours rangé dans son support pour empêcher un contact commis par inadvertance avec les composantes brûlantes.

Attention:

- Toutes réparations ou autres interventions ne peuvent être faites que par les personnes qualifiées et autorisées par SCHICK.
- SCHICK ne prend en charge aucune prestation de garantie dans le cas où le couteau à cire n'aurait pas été utilisé selon les prescriptions d'emploi.

## 2. Domaine d'application et utilisation

Le couteau à cire est conçu pour un usage universel dans les laboratoires de prothèses dentaires pour travailler la cire dentaire. Le couteau à cire SCHICK autorise des réglages de température jusqu'à 200°C et permet ainsi l'usage de toute cire dentaire vendue dans le commerce.

La commande du couteau à cire électrique est réalisée à partir du système du poste de travail **QUBE** et de son satellite de commande avec éléments de contact tactiles.

Conditions requises pour le milieu ambiant:

- Dans des pièces intérieures, entre 5° et 40 ° C
- Jusqu'à 2.000 m au-dessus du niveau de la mer

Catégorie de surtension: II  
Degré de salissure: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

### 3. Equipement de base de la spatule chauffante électronique no. d'article 9066 et accessoires optionnels

Contenu livré:



cordon no. d'article 9210

spatule chauffante électronique no. d'article: 9065/1



sonde de modelage 0,6mm no d'article: 9200/2



sonde de modelage 1mm no d'article: 9200/3



lame à modelage no d'article: 9200/4



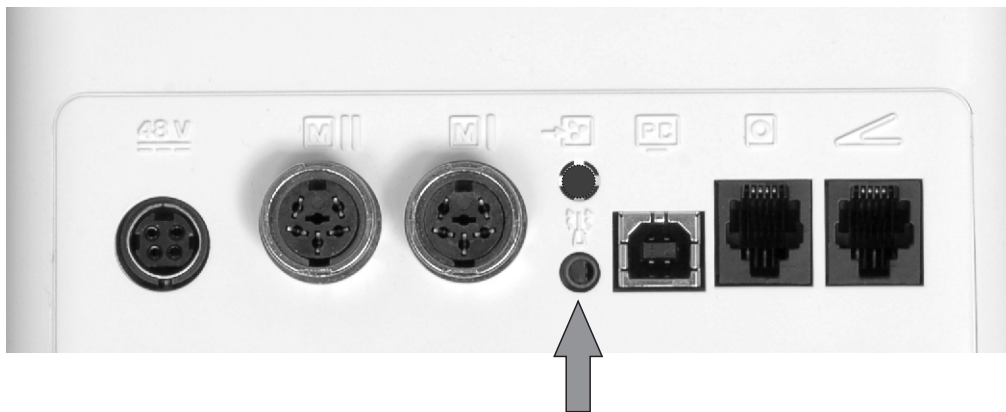
support spatule de chauffage no d'article: 9090/4

accessoires optionnels:



support de cire no d'article: 9092

#### 4. Raccord du couteau à cire à l'unité de commande du **QUBE**



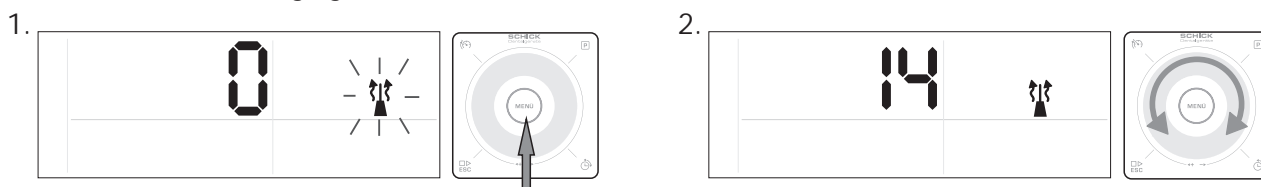
contact couteau à cire

Sur la face arrière de l'appareil de commande respectif **QUBE** vous avez une prise jack pour l'alimentation de la spatule chauffante électronique. Raccordez-y la fiche de la spatule chauffante électronique.

#### 5. Activation et réglage du couteau à cire électrique via le satellite de commande du système du poste de travail **QUBE**

Pour activer/désactiver le couteau à cire sur votre satellite de commande **QUBE**, veuillez procéder comme suit :

##### 5.1 Mise en marche et réglage du couteau à cire (veuillez observer pour cela les recommandations du point 6)



1. **Menü** Appuyer sur menu pendant 2 secondes pour passer au niveau de programmation

2. Pour activer le couteau à cire, ajuster une valeur supérieure à 0 par un mouvement circulaire sur la molette et confirmer avec  $\square_{ESC}$ . La capacité de chauffe peut être ajustée entre 1 et 20. Cela correspond à une plage de température entre environ 60° et 200° C. Pour désactiver, ramener la valeur à 0 et confirmer avec  $\square_{ESC}$ .

Mémorisation de la température de la spatule chauffante :

Lorsque vous éteignez le Qube sans désactiver la spatule chauffante, la dernière valeur utilisée reste enregistrée.

Pour réactiver la spatule chauffante il suffit d'appuyer sur le symbole "MENU", comme décrit au chapitre 5.1/1.

La dernière valeur utilisée clignote.

Après avoir quitté le MENU en appuyant sur  $\square_{ESC}$ , la spatule chauffante est en fonction avec la valeur désirée.

## 6. Recommandations pour le réglage de la spatule chauffante électronique

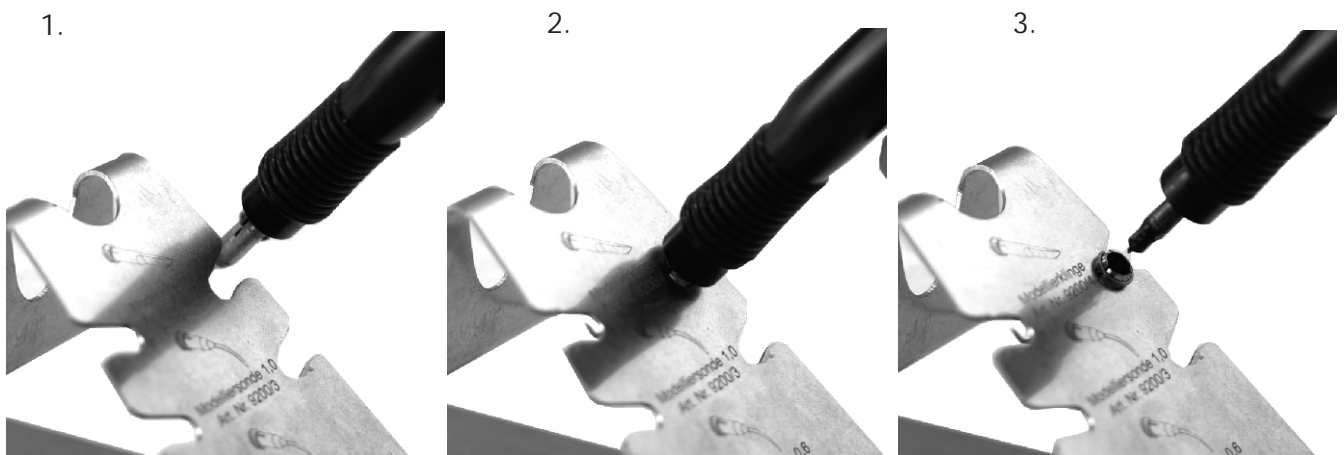
La capacité de chauffe de la spatule chauffante électronique peut être ajustée via le satellite de commande d'une valeur comprise entre 1 et 20, la valeur la plus élevée étant 20 et la valeur la plus faible étant 1.

Les recommandations de réglage indiquées ci-après se réfèrent de manière caractéristique au « Schick DesignWachs » et peuvent être consultées comme base de départ pour les réglages individuels :

Type de cire	Recommandation de réglage	Température de traitement
cire cervicale violet	étape 10	approx. 125°C
cire céramique beige	étape 11-12	approx. 130° - 135°C
cire à modeler grises	étape 15	approx. 140°C
cire de fraisage verte	étape 15-17	approx. 140° - 150°C

## 7. Remplacement des sondes de modelage

### 7.1 Remplacement des sondes de modelage avec support spatule de chauffage

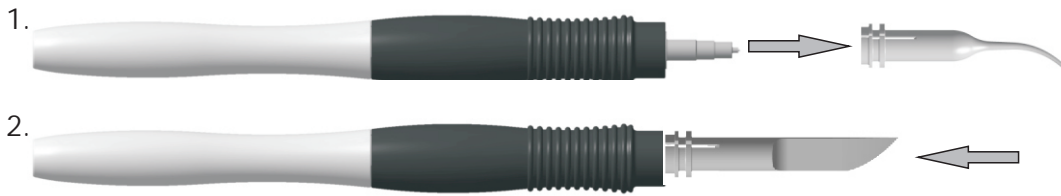


Accrocher la sonde de modelage sur le côté dans un des supports libres et tirer le couteau à cire verticalement. Pour prendre un insert de modelage, introduire le manche verticalement dans l'insert et sortir du rack horizontalement.



Ne déposer jamais le couteau à cire brûlant sur une surface inflammable. Risque d'incendie!

## 7.2 Remplacement des sondes de modelage sans support spatule de chauffage



1. Avec une pince appropriée, retirez la sonde de modelage de la spatule chauffante électronique dans le sens de la flèche
2. Dans le sens de la flèche, mettez entièrement la sonde de modelage de la spatule chauffante électronique et assurez-vous qu'elle soit bien fixée.



Attention : les sondes de modelage atteignent des températures allant jusqu'à 200°C!  
Risque de brûlure !

## 8. Données techniques

couteau à cire électrique:

diamètre:	14 mm
longueur sans câble:	171 mm
longueur câble:	1,95 m
poids avec câble:	67 g
Min./Max. température:	60°C / 200°C
Remplacement des sondes de modelage:	système de changement rapide

Sous réserve de modifications techniques

## 9. Declaration of Conformity

We, SCHICK GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

Electric wax knife 9066 consisting of  
wax knife 9065/1 in connection with  
modelling tip 9200/2, 9200/3, 9200/4 and  
support wax knife 9090/4



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG	(machinery directive)
2014/30/EU	(EMV directive)
2011/65/EU	(RoHS)

Name and address of  
person in charge:

Wolfgang Schick  
Lehenkreuzweg 12  
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. Schick', is written over a horizontal line.

W. Schick  
director

---

L'appareil est conforme aux exigences de la VDE (asso-  
ciation électronique allemande) en ce qui concerne la  
sécurité des appareils et la protection radiotélégraphique.

Ce notice est à conserver à portée de main,  
de préférence à proximité de l'appareil!  
A ce propos, nous vous informons, que pour de tels  
appareils de haute technicité, un service de réparation  
compétent et un personnel hautement qualifié  
sont nécessaires.

La maison SCHICK vous garantit des réparations  
parfaites avec des pièces de rechange d'origine.

Fabricante:



Schick GmbH  
Lehenkreuzweg 12  
D-88433 Schemmerhofen  
Telefon +49 7356 9500-0  
Telefax +49 7356 9500-95  
E-Mail [info@schick-dental.de](mailto:info@schick-dental.de)  
Internet [www.schick-dental.de](http://www.schick-dental.de)